

« Ouvrez les prisons !
Libérez les êtres ! »



VOLTAIRINE DE-CLEYRE-EN-LETTRES-SANG
ERRORIS-SITUATIO-XIV-OCTOBRIS-MMXX
POETICA-PIRATICA-INFINITA-EST
WWW-ERROR-RE

La piraterie littéraire n'est jamais finie.
<https://www.error.re>

*Written-In-Red est le dernier poème de Voltairine de Cleyre. Cette nouvelle traduction d'Ann Persson
tente de respecter la forme versifiée du texte anglais.*

© Error, 2020.

Ce texte est mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution —
Pas d'Utilisation Commerciale — Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International
(CC BY-NC-SA 4.0).

Nous avons néanmoins une lecture libre de cette licence.

<https://abrupt.cc/partage>

VOLTAIRINE DE CLEYRE

EN LETTRES SANG

(À nos morts vivants de la lutte mexicaine)

EN LETTRES SANG leur révolte se tient
Pour se faire aux dieux du Monde connaître ;
Sur le mur en ruine sans corps leurs mains
Ont inscrit « Upharsin », leurs fers carmins
Ornent le verbe : « Prenez les terrains !
Ouvrez les prisons ! Libérez les êtres ! »
S'embrasent vivants les mots des mourants,
Écrits en lettres sang.

Vous, dieux du Monde ! Leur bouche est muette !
Vos fusils ont parlé, ils sont poussière.
Mais les vivants, en linceul, cœurs en dette,
Ont senti du tambour le rythme net
En eux la langue des morts qui s'apprête —
L'appel : « Brisez la rouille millénaire ! »
Et voir « Resurrexit », mot des mourants,
Écrit en lettres sang.

Au plus haut, porte-le, flamme importune !
Plus haut des cieux, que tous le voient paraître.
Serfs du Monde ! Notre cause est commune ;
Une est l'ancienne honte d'infortune ;
Une est la lutte, et dans la raison Une —
Humanité — nous libérons les êtres.
« Vengeons la Terre », ardents mots des mourants,
Écrits en lettres sang.

*La continuité de cet antichair se fabrique sur le réseau.
<https://www.error.re/en-lettres-sang>*

*

*Nous œuvrons au désœuvrement.
Sans émoi, nous y jetons la littérature
et ce qu'elle peut encore avoir d'idées.
Notre fabrique se place du côté des courts-circuits.*